

## ELŐFIZETÉS

## HELYBEN ÉS VIDÉKEN

Egy évre ... 180 Lei.

Fél évre ... 90 Lei.

Egy negyed évre ... 45 Lei.

Egy hóra ... 15 Lei.

Hirdetések  
árasztás szerint.

## ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI NAPILAP.

## SZERKESZTŐSEG

Aradi és csanádi egyesül-  
tasok palotájában.

TELEFON-SZÁM: 551.

## KIADÓHIVATAL

Aradi Nyomda Vállalat

Bulvardul Regela Ferdi-  
nand I. (József 16h-ut) 22

TELEFON-SZÁM 154.

Arad, 1921.

Főszerkesztő  
Stauber József.

Kedd, szeptember 20.

## Luxus- és forgalmiadó.

(Hogy kell alkalmazni az új  
adókat?)

BUCURESTI. Az *Universul* írja: A 15, 10, 6, 3 és 1 százalékos adókat a kereskedők, iparosok és termelők kötelesek a vevőknek úgy felszámítani, hogy minden megkülönböztetés vagy szétválasztás nélkül az áru vételárába legyen belekalkulálva. Tehát ha pl. egy cikknek az ára 50 lei és a fényüzési adó 15 percent, a fizetési könyvecskébe egyszerűen 57 lei és 50 bani (50+7 lei 50 bani) kell bejegyezni. A vételár tehát az adóval együtt kell meghatározni. A 15, 10, 6 és 3 százalékos adókat a *Unsiar* megbízottai a hónap végével egyszerű számadási művelettel ki tudják számítani, ezért fölösleges a könyvecskében külön a vételárát és külön az adót feltüntetni. Nevezetesen a fenti példát véve alapul a kiszámítás úgy történik, hogy az összeget az illető adóval megszorozzák, az eredményt pedig 100 + adóval elosztják, tehát  $57,50 \times 15 = 862,50$ ,  $862,50 : 115 = 7,50$  57 lei 50 bani (a vételár 15% adó együtt) 15% adója 7.50 lei. Ugyan így kell eljárni a többi adóknál is. Nyilvánvaló ezek szerint, hogy a fényüzési és forgalmi adókat a kereskedő átháríthatja a fogyasztókra.

## Aradi kereskedők

az új adótörvény felfüggesztéséért  
(A Kereskedők Köre gyűlése.)

Az Aradi Kereskedők Köre vasárnap gyűlést tartott Tömör Jenő elnöke alatt, melyen a most életbe lépett új adók ügyével foglalkozott. A szokatlanul nagy érdeklődés oka a sok megoldatlan kérdés, mely elé a luxus és forgalmi adótörvény a kereskedő világot állította. Ez — mint dr. Szőlősi Zsigmond a kör főtitkára előadásában kifejtette — következménye annak, hogy a törvényt életbe léptették, mielőtt végrehajtási utasítását kiadták volna. A törvény eddig ismert inpraktikus az üzleti szellemtől elütő, bürokratikus, homályos rendelkezéseinek következtében továbbá világos végrehajtási utasítása híján még a pénzügyi fórumok sem tudnak határozott, nem vitatható intézkedéseket tenni. Annál érthetőbb az érdeklődés igazgatottsága, mert a

törvény megszegése, amely pedig súlyos büntetéseket von maga után, bármikor és bárkire ráolvasható, bármennyire is igyekszik az illető eleget tenni a törvény betűjének. Számítalan felszólalás és kérdés fölvetése élénk tanúságot szolgáltatott arra, hogy a kereskedők mennyi nehézség közt iparkodnak eleget tenni a törvény rendelkezéseinek. A gyűlés kívánságát a következő egyhangu határozati javaslatot juttatták kifejezésre:

— Kéri a közgyűlés a kormányt, hogy tekintettel a törvény rendelkezéseiben foglalt kétségek tömegére, gyakorlati keresztülvételük megoldatlanságára, tegyen előterjesztést a törvény hatályon

kívül helyezésére; mindenestre azonban függessze fel a végrehajtást legalább addig, míg a kereskedelmi szakegyesületek és kamarák előzetes meghallgatása után és kívánságaik figyelembevételével gyakorlati értékű és kétségeket kizáróan szövegezett végrehajtási utasítást készítet.

Az egyenes adótörvényre vonatkozólag, amelynél a vallomások beadása már el is halasztott, a közgyűlés felir a kormányhoz az egész törvény hatályon kívül helyezéséért s új, a gazdasági élet teherbíró képességével számoló javaslat előkészítését kéri úgy, hogy a tervezetet törvényhozási tárgyalása előtt a szakkörök megvitatása alá terjesszék.

## Hazajöttek Sibluból az aradi diákok.

(Boldog vi szontlátás a vasúti állomáson.)

Tegnap reggel feltűnően nagy számú, izgatott közönség tolongott az aradi vasúti állomáson. Azok, akik keresztül utaztak és idegenek voltak Aradon, csodálkozva nézték az izgatott tömeget. A percek nehezen és megfélemlítő lassúsággal multak. A Sibiuban tíz napra elítelt diákok szülei, hozzátartozói, barátai, ismerősei várták az erdélyi vonatot. A forgalmi iroda csengője néha-néha élesen belesikított a hűvös szeptemberi reggelbe. Az aranygalléros irodatiszt alig győzte megnyugtatni az érdeklődőket. Csak tíz perc késést jeleztek. És ... alig félórai várakozás után lassu méltósággal bedöcögött az aradi állomásra a vonat. Még mindig mozgásban voltak a kerekek, de már a sok fiatalos lüde, a várva-várt viszontlátás örömetől kipirult diák-arcok előbukkantak a kocsik lépcsőjén. Boldog és mámoros tolongás keletkezett. Mindenki egyszerre beszélt. És mindenki az övét kereste. Csak nehezen lehetett idegennek hozzáférközni a boldog diáksereghez. Mert a szülők féltékeny szeretete gyűrűként vette körül őket. Tegnap a tiznapra ítélt diákok érkeztek meg, névszerint Steiner Iván, Stefán Géza, Horváth Gyula, Varga Péter, Siflis Ödön, Iszlay Dezső, Domonkos Dénes, báró Exterde Sándor, Földy István, Palotay László, Scheiber Ferenc, Tóth Gyula, Weinberger Jenő, Piros Gyula, Beleznay Gusztáv, Bász András, Lenkey Ferenc, Ébervein Károly, Humyadi József, Panker János, Szeifert János, Kabát Ist-

ván, Papp Bandi, Quirini Ernő, Szántó Gyula, Paix Frigyes, Nagy László, Balázs Károly, Vass Ferenc, Hönig István, Almásy László, Friss Mihály, Szvoboda Jenő, Fodor Dezső, Sotus József, Dávid János, Albrecht Gusztáv, Lengyel József, Papp Jenő, Timár Lajos, Barta István, Kurecska Ferenc, Barsy Béla, Szabó János, Beregszászy László, Simonsits Simon, Kadlecik Pál, Rác Imre, Raacz

## Nem vall a kijáró.

BUDAPEST. A kiviteli panama ügyében letartóztatott Esküdt Lajost a vizsgálóbíró ma akarta kihallgatni. Esküdt Lajos megtagadta a vallomástételt, amihez a perrendtartás értelmében joga van. A vizsgálóbíró ezután előzetesen letartóztatta Esküdt Lajost, aki kijelentette, hogy megvárja, a míg bizonyos politikai faktorok állást foglalnak az ügyben s azután hajlandó vallani.

BUDAPEST. A kiviteli afférban megindított vizsgálat megállapította, hogy Esküdt Lajos, nagyatádi Szabó István miniszter 24 éves magántitkára rengeteget költött barátnőire és fogatot tartott. Tömör Angella bevallotta, hogy Esküdt Lajos emberei cégeknek felkínáltak szállítási engedélyeket, sertésenként 1000, lovanként 2000 és marhánként 3000 koronáért. Ily módon Esküdt több millió koronát harcsolt össze. Tömör Angella 8 millió koronáról tud. Forbáth Rezső tőzsdebizományos 1 millió koronát fizetett kiviteli engedélyért, ezenkívül 1 millió korona erejéig tőzsdejártékra kapott megbízást Esküdt Lajostól. Brezina Gyula nentes-

Béla, Dobiz Zoltán, Himmelsbacher György, Pfeiffer Sándor.

A diákok nem panaszkodtak a sibiui életre. A körülményekhez képest jól bántak velük. Az ellátás is kielégítő volt. Azok, akiket tizen-négy napra ítélt el a hadbíró, csütörtökön reggel érkeznek Aradra. Azok pedig, akiket szigorubban sújtott az ítélet, egyelőre felebezésük eldőltségig a sibiui lágerben töltik el büntetésüket. Valószínű, hogy a legfelsőbb katonai bíróság gráciát fog gyakorolni a fiatal diákok ügyében és súlyos büntetésüket oly enyhére szabja, hogy ők is hamarosan visszatérhetnek hozzátartozói szerető körébe.

## Lloyd-George hajlandó tárgyalni.

LONDON. A Reuter ügynökség jelenti: Lloyd George angol miniszterelnök De Valera ir vezérhez táviratot intézett, amelyben azt mondja, hogy ha elfogadná az ir-megbízottakat, mint szuverén állam képviselőit, ez elismerése volna Irország elszakadásának Angliától. Hajlandó vagyunk tárgyalni, mondja Lloyd George, hogy milyen eszközök volnának a legalkalmasabbak arra, hogy helyreállítsuk az összeköttetést Irországgal. Azt hiszik, hogy ez a távirat enyhített a helyzeten.

## Letartóztatták nagyatádi Szabó vejét.

mester és Kenedi György fatermelő milliókat fizettek kiviteli engedélyekért. Mandela Lajos mérnök hasonlóképen. Kubányi József kereskedő. Kakucsi László miniszter s-fogalmazónak 300 ezer koronát fizetett kiviteli engedélyért. Mindkettőt letartóztatták. Tankovics Miklóst, nagyatádi Szabó István vejét kiviteli engedélyek szerzése miatt szintén letartóztatták. Esküdt Lajosnál két darab 1 millió koronáról szóló váltót találak.

BUDAPEST. Vass József kultuszminiszter Usetty Ferenc képviselő budapesti beszámolóján kijelentette, hogy a kormány el van határozva arra, hogy azokat, akik gazember- és csirkefogó módra törvénytelen haszonra törekednek, könyörtelenül börtönbe juttassa és a legkegyetlenebbül teszi a bűnösökre, akár kegyelmes urak, akár mások legyenek is azok.

BUDAPEST. A kijárási botrány ügyében letartóztatták dr. Vass Károly ügyvédet, aki a földmívelésügyi miniszteriumban álnévekre sokszor szerzett kiviteli engedélyeket.

## Nacionalizált aradi gyár (Uj kezekben a Kötő- és Kötőszövő- gyár Részvénytársaság.)

Az aradi üzemek és ipari vállalatok nacionalizálása során most Arad egy nagy gyártelepe, az *Aradi Kötő- és Kötőszövőgyár Részvénytársaság* került új kezekbe. A részvénytársaság részvényeinek többségét megvásárolta a Banca Romaneasca s így megszűnik a gyárnál az Aradmegyei Takarékpénztár, a Neuman Testvérek cég, a Hungária textilgyár és a timisoarai Gyapjuipari Részvénytársaság érdekeltsége. A gyár nacionalizálásával a vezetőségben is változások lesznek. A részvénytársaság igazgatósága a legközelebbi rendkívüli ülésen le fog mondani, hogy helyet adjon az új érdekeltség megbizottainak. Az igazgatóság tagjai lesznek *Goldis László* volt miniszter, dr. *Marcus Mihály*, a Banca Romaneasca aradi fiókiájának vezérigazgatója, *Niculescu* romániai textil nagykereskedő, s ezenkívül több bucurestii gyáros és nagykereskedő. A gyár vezérigazgatója továbbra is *Rácz Gyula* eddigi vezérigazgató marad, a ki szakértésével, tehetségével virágzó vállalattá emelte a gyárat. Értésülésünk szerint legközelebb a részvénytársaság felemeli alapitókáját és kiterjeszti a gyár üzemét. A tavasszal a gyártelepen új építkezések lesznek és Németországból hozandó gépekkel hevezetik a textilipar új ágait.

## Jegygyűrűk a kenyérben.

Tegnap délután a Budapest felől jövő nemzetközi gyorsvonat szokatlanul nagy késéssel érkezett Aradra. A késés oka az volt, hogy Curticiu a vámhatóság kétszer tartott vámvizsgálatot. A rendes vámvizsgálat befejezése után ugyanis a vámhatóság tisztviselői arról értesültek, hogy a vonaton utazó *Igaz Sándor* aradi ékszerész nagyobb mennyiségű ékszert visz magával elrejtve. Bementek *Igaz* fiükéjébe, ahol a csomagok között találtak egy nagyobb cipőt, mely feltűnően sulyos volt. A kenyeret felvágta és meglepődve látta, hogy az tele van arany jegygyűrűkkel. Körülbelül husz darab jegygyűrű volt a kenyérben, melyeket az ékszerész Budapestről hozott le. *Igaz* azt mondta, hogy a gyűrűk még a kommunizmus idejéből valók és most akarta azokat lehozni Aradra, miután azonban félt, hogy a magyar határhatóságok nem engedik ki a határon, kenyérbe süttette. Ezután átvizsgálták a többi csomagjait is, de más ékszert nem találtak nála. A gyűrűket a vámhivatal lefoglalta s jegyzőkönyvet vett fel az esetről, azután a gyors folytathatta útját. Miután ékszereket az országba behozni szabad, *Igaz* ellen csak vámuügyi kihágás miatt indul meg az eljárás.

## A magyar népnek bekére van szüksége.

(Olaszország ellenzi a népszavazást. — Bécsi rémmese.)

BUDAPEST. Vass József magyar kultuszminiszter Vasvárot beszámoló beszéde: mondott, a melyben azt hangoztatta, hogy az utóbbi hetek eseményei sulyos bíráják a helyzetet. Szemére vetik a kormánynak, mondotta, hogy Nyugatmagyarországon gyáván viselkedik. Ez helytelen felfogás. Könnyű bírálni felelősség nélkül, de amikor az egész országért kell vállalni a felelősséget, meg kell gondolni azt, amit cselekszenek. A magyar népnek mindenképp bekére van szüksége, mert akkor az ország megerősödik, a magyar pénz és a gazdasági helyzet javul.

BUCURESTI. Az itteni olasz követ egy újságíró előtt kijelentette, hogy az olasz kormány a nyugatmagyarországi kérdésben a békeszerződés végrehajtásának álláspontjára helyezkedik és nem megy bele a népszavazásba, sem abba, hogy a kiűritendő terület zónákra oszák fel. A magyarok javára teendő minden kedvezmény vitássá tenné az általános békét. Az a meggyőződése, hogy a magyar kormány be fogja látni a békeszerződés végrehajtásának szükségességét.

LONDON. Az angol sajtó a

nyugatmagyarországi kérdésben magyarellen eszellemű. A Daily Telegraph azt írja, hogy kilátás van ultimátum elküldésére.

BÉCS. A Neue Freie Presse szerint budapesti antant körökben a magyar kormánynak Nyugatmagyarországra vonatkozó szándékait pesszimiztikusan ítélik meg.

BÉCS. A Neue Freie Presse azt a rémmesét találja fel olvasóinak, hogy Friedrich István és gróf Sigray Antal fő kormánybiztos magukhoz akarják ragadni a hatalmat Nyugatmagyarországon. A lap arról is tud, hogy Friedrich Szombathelyen tartózkodik.

BUDAPEST. Gróf Bethlen István miniszterelnök egy svájci újságíró előtt nyilatkozott Nyugatmagyarországról. Ismertette a helyzetet. D'Anunzio és Korfanty ellentállása alkalmával az olasz és lengyel kormányokat ugyanolyan vádakkal illették, mint most a magyar kormányt. Nekik a nagy hatalmak barátai voltak, de a magyar kormány helyzete más. Magyarország kalandokba bocsátkoznék, ha ellenségektől körülvéve, megkísérelné a kötelezettségei reménytelen kijátszását.

## Irodalom és művészet.

\* A színház heti műsora: Kedd: Bohémek B. Szerda: Hattyu C. Csülörtök: Carmen A. Péntek: Offenbach B. Szombat: Parasztheccsület és Bajazzók C. Vasárnap délután: Cigányprimás, este: Piros bugyelláris. A.

\* Operai előadások. Az idény első operaelőadása lesz ma kedden Tiron Sylvia és Kertész Vilmos fellépésével, színpadra kerül a Bohémek. A főszerepeket Horváth Mici, Róna, Ladiszlay, Szabó Gyula játsszák. Csülörtökön folytatódik az operaelőadások Carmen-nel, melynek fő szerepeit Kertész Vilmos, Horváth Mici, Várady Margit, Halmos Mici, Szerhó Lili, Róna, Ladiszlay, Szabó és Ács játsszák. Szombaton ugyancsak Tiron Sylvia és Kertész Vilmos fellépésével együtt előadásban kerül színpadra Parasztheccsület és Bajazzók, Santuzzá és Neddát Tiron Sylvia éneki, Lolát Halmos Mici, a fő szerepeket: Kertész Vilmos és Róna Dezső.

\* Az operaelőadások jegyeit árusítja a színházi pénztár d. e. 10—12-ig és d. u. 3—5-ig.

\* Hattyu az operaelőadások közti pihenő napon szerdán kerül színpadra Molnár Ferenc nagyszerű vígjátéka a bemutató előadás szereposztásával.

\* Offenbach operette körül színpadra kerül pénteken, míg Parasztheccsület és Bajazzók szombaton kerül színpadra. Offenbach operette nem volt a héten kifizetve, de az általános érdeklődés miatt kellett műsorra tűzni. Előkészületben: Szerencselanc új operett és a Buta ember, Szenes kiváló vígjátéka.

\* Kardos Andor, a városi színház helyettes igazgatója és művezetője a mai nappal kivált a színházszabály kötelezőségeiből s így a szombatra hirdették „Eger” című vígjáték is lekerül a műsorról.

\* Haladás-előadás. A szombati műsor iránt érdeklődő közönség ismét zsúfolásig megtöltötte a Kulturpalota kistermét. A lendületes megnyitó szavak után Tomory Viola, Gerber Olga és Biheller Piroška szavallatairól kell megemlékeznünk, amelyek mellett előnyösen helyezkedett el a műsorból Klein Magda

és Deutsch Jolán zongoranegykezesese és Hachla Irma szép zongorajátéka. Érdekes száma volt a műsornak Benkő Dezsőné felolvasása, mely az új korszak és a nőkérdés problémájával foglalkozott. Nógrády Boske úde, csengő meleg hangja mindenképp megragadott és Lorant Laszner zongorakísérete mellett ráadásul kellett adnia. Nagy Zoltán tiltár a „hét érdekességei” között Dante Ali-gieri halálának hatszázéves évfordulójáról és több aktuális eseményről emlékezett meg ügyesen összeállított rövid elemefuttatásban. Egyik-másik szám indokolatlan hosszadalmassága miatt kissé vonlatosan pergett le az egyébként jól összeállított műsor.

MOZI. Az Abdurahma kincse az Apollóban. (Nagy dzsungel-dráma az Apollóban). A dzsungel-filmek mindig különös vonzó hatással vannak a mozikközönségre. Ezt tapasztalhattuk tegnap is az Apolló premierjén. A közönség minden előadásban feszült érdeklődéssel figyelte az „Abdurahma kincse” című dzsungel-drámát. R. Kipling az egész világon kedvelt dzsungel-könyvek írójának szingzagdag leírásaira emlékezett ez a festői szépségű film, amely valósággal magával ragadja a közönséget. A pusztai vad törzsek megtámadják Abdurahman házáat és elrabolják gyönyörű leányát. Csak magas váltásággal ellenében, ami egy a legszebb gyöngyökkel és drágakövekkel tell kazettából áll, hajlandó a vezér a foglyát az alyának visszaadni. Abdurahman, hogy a kincset biztonságba helyezze, elássa. Szolgája azonban kilesi a rejtekhelyét. A helyőrség parancsnoka a dologról értesül, egy lovasscappattal a szőbanforgó helyre lovagol. Azonban hiába kutatnak a kincs után, mert azt a megölt vezér szolgája már előzőleg kiásta és magával vitte. A lovasok erre a szolgát üldözni kezdik, aki a kincset egy titkos barlangba elrejtí. A szolgának a lova megbokrosodik s a katonák már csak a hulláját találják meg. Nagy réjlény, hogy a kincs hol van elrejtve az emberi szem elől. A pazar dzsungel-drámát még kedden vetíti az Apolló-színház.

\* Rongyszédő leány — az Urániában.

Rendkívül érdekes romantikus filmjátékol mutatott be hétfőn az Uránia színház. A premier napján nagy hatást váltott ki a közönségből ez a drámai film, mely az élet megrajzolását tárja fel szemünk előtt erős drámai színezésben. Egy rongyszédő — leánya nagy vagyonnak az örököse lesz, de aki később megtudja, hogy ezáltal a grófnak méltatlanságot követnek el, aki által gazdaggá lett, visszaad a grófnak mindent, nem marad neki más az élethől csak rongyok, foszlányok és romok. Nemes lette bebizonytja a grófnak, hogy mily nemes lélek lakozik benne. A gróf felkeresi a rongyszédő leányt apjának pincéjében s megmagyarázza neki, hogy nemes szívet nem rongyok, hanem bársony és selem kell, hogy fedje s elvezeti őt oda, ahol gazdagság és szerelem uralkodik és a gróf oldalán mint annak felesége nyugodt, boldog tulajdonosa lett ismét a birtoknak, a vagyonnak, — a grófnak.

## A Heine-Medin.

(Tudnivalók a hűdéses gyermekbetegségről.)

Egy orvos-spezialista írja az Aradi Közlöny részére a következőket: A Heine-Medin-féle betegség fertőző betegség. A fertőzés az orron szájon át történik. Leginkább az öt éven aluli gyermekek betegednek meg. A betegség legtöbbször hirtelen fellépő magas lázzal, fej- és tagfájással, görcsökkel, erős izzadással, néha náthával, torokfájással és köhögéssel, máskor hányással és hasmenéssel vagy makacs székrekedéssel kezdődik. Ezen kezdeti tünetek néha oly jelentéktelenek, hogy elkerülük a szülők figyelmét. A hűdés leggyakrabban a lábakon, csak egy-három nap mulva lép fel. Minden a fenti tüneteket mutató gyermek és ápolója a lakásban, még az orvos megérkezése előtt, elkülönítendő a család többi gyermek- és felnőtt tagjától. A betegség csirája a beteg orrvalladéka, nyála, köpote, hányadéka és széklete utján távozik a szervezetből és főképp ezek által, valamint a Wentjáró könnyű betegek, a beteg testvérei és a vele érintkező felnőttek, végül legyek által terjed. A beteg 3—4 héti, sulyosabb esetekben 6 hétiig elkülönítendő; ürülékjei (köpet, hányadék, széklek) lysollal, fehérnemiije (különösen zsebkendői) és a mindennapi használati tárgyak, (evőeszközök, edények), kiözéssel már a betegség alatt is, a betegszoba és berendezése pedig a betegség lezajlása után formalin-gőzzel fertőtlenítenedők. A beteg testvérei négy hétiig az iskolától, de egyéb összejövetelektől (templon, játszótér, stb.) is távolartandók. Védekezésül ajánlatos a szájat és torkot háromszor naponta a százalékos hidrogénhyperoxyd-oldattal jól kiöblíteni s ezen oldathól este néhány cseppet az orra cseppenteni. Ne látogassunk beteg gyermekeket. Kerüljük a gyermekekkel a nagyobb összejöveteleket.

— Letartóztatott szerb szocialista képviselő. Zágráb. Ujvidéken letartóztatott Markovics Vlada volt kommunista, most szocialista képviselőt, mert az a gyanu merült fel ellene, hogy a hazatérő Sándor szerb király ellen merényletet tervezett.

**Lefoglalt drága buza.**

(Csendőrök vigváznak az árakra.)

Szombaton Barzava aradmegyei községben Crisan Nikolaj és Faur Joan gazdák búzát szállítottak a községbe, ahol azt eladásra kínálták. Egy véka árát (30 liter) 85 leiben szabták meg. Ezt az árat a csendőrök túlmagasnak találták és ezért a két gazda beszállított buzakészletét elkobozták. A gazdák a radnai járásbíróshoz fordultak, hogy az elkobzott búzát szolgáltatassa vissza részükre. A radnai járásbíróshoz fordultak, hogy az elkobzott búzát adják vissza. A csendőrség a megyei prefektúrához fordult. A megyei prefektúra úgy intézkedett, hogy az ügy fölött a megyei vársárló bizottság döntsön.

**Sport.****AAC—Törekvés bajnoki mérkőzés 1:1 (0:0)**

Az őszi szezonban lefolyt első bajnoki mérkőzés az erőviszonyoknak megfelelően eldöntetlenül végződött. A játék szeles, hűvös időben folyt le. Az első félidőben a széllal játszó AAC. főlényben volt, de eredményt a Törekvés jól működő védelme miatt nem tudott elérni. Ezzel szemben a Törekvés egy tizenegyest hagyott kiaknázatlanul. A csatárok feltűnő sok kapufát rugtak. A második félidőben a Törekvés csatársora van többet frontban. A vezető goalt az AAC. éri el Gencsi tizenegyese révén, melyet a kiszökő Szikula a 36. percben helyezett lövéssel kiegyenlített. A mérkőzést Markovits Miksa vezette. AMTE—Kinizsi barátságos mérkőzés Timisoarán 2:1 (1:1). A munkáscsapat megérdemelt győzelmet aratott. Az AMTE. goaljait Auer és Morócz, a Kinizsi goalját Schiller rugta. ATE—AVSE. 2:2 (1:1). Az ATE. 7 tartalékkal játszott. Az ATE. goaljait Licker, az AVSE. goaljait Tisza és Czibula rugták. ATE. II.—AVSE. II. 5:0 (0:0). AAC. II.—Törekvés II. 2:0 (0:0).

— **Aradi birkózók Helsingforsban.** Az egész világ sportlásadalma rendkívüli érdeklődéssel néz a november 10-én Helsingforsban megtartandó birkózóverseny elé, amely a birkózás világbajnokságáért fog folyni. A világ valamennyi nemzete képviselteti magát ezen a versenyen, a melyről nem szabad elmaradnia Romániának sem, hiszen nem nagyon fejlett sportéletében ez az egyedüli ág, amelyben jelentős nivót produkált. Az aradi Toldi Club, a timisoarai Kinizsivel együttesen már meg is tefték ez irányban a kezdő lépéseket és átiratot intéztek a szövetséghez, melyben bejelentik, hogy a versenyen részü óhajtanak venni. A Toldi Stern Pált és Maigartot indítja. Remélhető, hogy úgy a Központi Szövetség, mint az állam támogatni fogja az egyesületek indítványát.

— **Budapesti labdarugás.** Budapest. A FTC. 3:2 arányban legyőzte az UTE csapatot. A VII. kerületi SC 1:0 arányban legyőzte a Törekvést. A vas- és fémmunkások csapata 1:0 arányban győzött a BETC. felett.

**Kettős szerelmi dráma a parkban.**

(Öngyilkos fogtechnikus. — Szereltem az örömtanyán.)

Ma kora reggel nagy tömeg verődött össze a Parcül Emnescu-nak (Baross-parknak) a kulturpalota mögötti részén, ahol egy padon egy fiatal ember, előtte pedig egy leány holtteste feküdt. Az emberek érthető izgalommal tárgyalták az eseményt, amelyről mindenki láthatta, hogy szerelmi dráma. A kettős öngyilkosságot ma reggel 6 órakor egy rendőr fedezte fel, aki jelentést tett a központi rendőri ügyeletnek, ahonnan Dragicu detektív-főnök és dr. Kabdebó György tisztii orvos mentek ki a parkba.

A rendőri bizottság megállapította, hogy kettős öngyilkosság esete forog fenn, amelyet tegnap este 11 óra tájban követhettek el. Megállapították, hogy a fiatal ember Mandl Jenő 21 éves aradi fogtechnikus-gyakornok, aki legutóbb Jakobi fogtechnikus alkalmazásában állott. Az öngyilkos nő Bozó Teréz 25 éves leány, egy aradi éjszakai mulatóhely alkalmazottja. A rendőri bizottság a pad alatt hatalmas Browning-revolvert talált, amelyből három golyó hiányzott. Dr. Kabdebó György tisztiorvos megállapította, hogy a fiatal emberen két seb a leányon pedig egy seb van. A golyók irányából és a sérülésekből azt lehet következtetni, hogy Bozó Teréz először a fiut lőtte agyon, s azután önmaga ellen fordította a gyilkos fegyvert. Mandl

Jenő egyik sebe a halántékán, másik pedig a szive tájékán van, tehát nem bizonyos, hogy a két, rögtön halált okozó lövést ő maga tette volna.

A fiatal ember kabátjának belső zsebében levelet találtak, a melyet a halálra szánt fiu apjának, Mandl Ignác papirkereskedőnek címzett. A levélben, a mely mindössze három sorból állott, Mandl értesíti szüleit, hogy szerelmes volt a leányba s mint-hogy nem lehettek egymásé, inkább a halált választották. A rendőri bizottság megjelent Bozó Teréz alkalmaztatási helyén, ahol a leány szobájában két levelet talált. Ezekben Bozó Teréz bocsánatot kér főnökeitől a kellemetlenségért és megírja, hogy közös elhatározással mentek a halálba, mert szerelmesei voltak és nem lehettek egymásé. A fiatal fogtechnikus körülbelül egy éve udvarolt Bozó Teréznek, aki viszonzta Mandl szerelmét. A fiu feleségül akarta venni az örömtanya leányát, minthogy azonban szülei elleneztek a házasságot, elhatározták, hogy közösen mennek a halálba. A szerelmesei holt testét kiszállították az alsó temető halottasházába, s minthogy az öngyilkosság ténye minden kétséget kizáró módon beigazolást nyert, az ügyészség a boncolás mellőzésével megadta a temetési engedélyt.

**Háztulajdonosok és lakók**

Irta: Dr. Kertész Miksa.

Amióta a lakáshivatalok felállítását tárgyzó törvény és szabályrendelet megjelent, állandóan foglalkoztatja a közönséget a háztulajdonosok és lakók egymás közötti viszonya. Mindkét ellenérdekű csoport a maga elfogult álláspontjából magyarázza a törvényt és mindkét részről tuzásokkal találkozunk, melyek a tárgyi-lagos bírálat nézőpontjából helyreigazításra szorulnak. Nézetem szerint az ellentétes vélemények és magyarázatokkal szemben a következők állapíthatók meg:

1. Nem emelhetők azon lakások és üzlethelyiségek bérei, a melyekre nézve kötött bérleti szerződések még le nem jártak. Amily természetes és a laikus előtt is vitán kívül álló ez a jogállapot, mégis a háztulajdonosok körében élénken tartja magát a vélemény, hogy a le nem járt szerződésekben megállapított bérek is emelhetők lennének. 2. A határozatlan időre kötött, vagy határozott időre kötött, de lejárt bér szerződésekben megállapított bérek a törvény korlátain belül felemelhetők. 3. A háztulajdonosnak a béremelés el nem fogadása miatt felmondási joga nincs, mert meg nem egyezés esetén a bért a lakáshivatal állapítja meg. A béremelés kedvezményében a háztulajdonos éppen azért részesül, mert a törvény erejénél fogva kényszerítve van a bérleti viszonyt továbbra is fenntartani. Tisztán mutatja a bucarestii legfőbb bíróság, a semmitőszék ha-

tározata a megengedett béremelések értelmét és hatályát, amiddön kimondja, hogy a törvény azért adja meg a háztulajdonos javára a béremelés kedvezményét, mert kényszerítette őket a lakók érdekében a bérleti viszony további fenntartására. Éppen ezért engedi meg a törvény a béremelést csakis a kényszerűen meghosszabbított bérleteknél és nem azoknál is, amelyek még érvényes szerződés alapján hatályosak.

4. A törvény és rendelet szövegéből arra lehetne következtetni, hogy az adókat a lakó tartozik viselni — eltekintve a használt kifejezéstől, mely szószerint illetéket, vagy díjat jelent — ez abból is következik, hogy a törvény az adóknak lakrészenként való megosztását rendel. Viszont azonban, ha az egyenes adóról szóló törvény B. céduláját vesszük tekintetbe, ez a feltevés lehetetlennek látszik, mert hogyan viselje a lakó azt a házbéradót, melynek kivetésébe semmiféle ingerenciája nincsen, és amelynek mennyisége többek között függ a háztulajdonos családi állapotától is. Eszerint a lakó drágábban laknék egy aglegény házban és olcsóbban, ha a háztulajdonos 8 gyermekes családapa, aki amellett pld. még agg és keresetképtelen szüleit is eltartja. De még az esetben is, ha a házbéradók a lakókra háritatnának, ez a teher ellenértéket nyer a mellékszolgáltatások, különösen a vízdíj és esetleg még a vízdíjpótlék elmaradásában. Ez utóbbi a vízdíjpótlék szabályrendelet ellen beadott íelelhezés sorsától függ.

Összegezve az előadottakat, sem a háztulajdonosoknak tulzott reményekre, sem a lakóknak tulzott aggodalmakra nincs okuk.

**Tanítók bucsuja.**

(Küldöttség a polgármesternél.)

Jelentette az Aradi Közlöny, hogy Arad városa a városi iskolákat az államnak ajánlotta fel, mert a város nem bírta viselni az iskolák fenntartásával járó terheket. Az államosításra vonatkozó rendelet Aradra meg is érkezett és a közelmúltban az átvételt már végre is hajtották. A mai napon az aradi tanítók és tanítónők küldöttségileg keresték fel dr. Robu János főpolgármestert, akitől a tanítók és tanítónők nevében, mint az iskolaszék volt elnökétől. Popoviciu Demeter állami iskolaigazgató tanító vett bucsut. A főpolgármester válaszában kijelentette, hogy a város csak azért kérte az iskolák államosítását, mert a fenntartási költséget nem tudta viselni, de azért továbbra is úgy az egész tanítótság, mint egyesek számíthatnak legmesszebbmenő pártfogására. Ezután a küldöttség dr. Angel István és Nedelcu Miklós alpolgármestereket kereste fel, aiktől a tanítók nevében szintén Popoviciu igazgató bucsuzott el.

**Csőd előtt a város közigazgatása.**

(Nincs adó — nincs pénz.)

A Titulescu iéle adótörvény olyan helyzetbe juttatta Aradváros közigazgatását, hogy ha rövidesen valami változás vagy segítség nem érkezik, csődbe jut a város. Az adótörvény tudniillik megszüntette a városok autonómiáját azzal, hogy a városok pótdadó szedési és kivetési jogát megvonta. A Titulescu féle törvény kilátásba helyez ugyan Aradvárosnak 12 millió évi államsegélyt. De nincs kilátás arra, hogy ezt az államsegélyt a város rövidesen megkaphassa. Az adóbejelentések elhalasztása természetesen magával vonta az adóbefizetések elhalasztását is. Az állam pedig a beszedett adókból szándékozik a várost segíteni. Az elhalasztási rendelet szerint december elsejéig kell a bejelentési ivatek benyújtani. Az adó kiszámítások és az adminisztráció miatt az adóbefizetések előreláthatólag csak a jövő év közepére történhetnek meg. Aradváros azonban nem várhat addig. A havonta növekvő kiadások lassanként felemészti a város házi pénztárának pénzkészletét és így egy-két hónap alatt ott tart a város, hogy üres lesz a kasszája. Most az a kérdés, hogy várhat-e a város valamit a polgármesterek kongresszusától, amely novemberben fog Bucurestiben összeülni, hogy állást foglaljon a Titulescu-iéle törvény ellen. A városnak vagy sürgös segísége van szüksege, vagy pedig hatályon kívül kell helyezni a Titulescu féle törvényt.

**A fertőző betegségek.***(Gyógyszertárak gyűjtik a bejelentéseket.)*

A sarlach bejelentések a városi orvosi hivatalban a mai napig szüneteltek. Ma délelőtt egy sarlach beteget jelentettek be. Dr. Cucu Vazul városi főorvos kijelentette az Aradi Közlöny munkatársára előtt, hogy a fertőző betegségek néhány napi szünetelése még nem következtetés arra, hogy **Aradon megszűnt a járvány.** A járvány megszűnéséről csak akkor lehet beszélni, ha legalább két hétig nem történnek sarlach bejelentések. A fertőző betegségeket a kezelő orvosok egy e célra nyomtatott levelezőlapokon jelentették be a városi orvosi hivatalnak, amelyek a posta késedelem miatt néha két-három nap múlva érkeztek be a hivatalba. A bejelentések megkönnyítése és gyorsabb tétele céljából a városi tisztiorvosok dr. Cucu városi főorvos elnöksége alatt szombaton értekezletet tartottak, melyen elhatározták, hogy a fertőző betegségeket bejelentő levelezőlapokat négy aradi gyógyszerházban helyezik el és pedig: a Kárpáthy-, Omescu-, Ring és Szondy féle gyógyszerházakban. A kezelő orvosoknak fertőző betegségeket bejelentő lapokat ezekből a gyógyszerházakból kell kérniük és azokat kitöltve újra visszajuttatni a gyógyszerházakba. A városi orvosi hivatal naponta egy megbízottját küldi a gyógyszerházakba, ahol összeszedi a fertőző betegségeket bejelentő lapokat.

**Elmaradt bérálás.***(Glattfelder püspök és a szépfalusiak.)*

Vasárnap reggel tartotta Uj-aradon dr. **Glattfelder Gyula** timisoarai megyéspüspök az ideai szokásos bérálásokat. A püspököt lovasbandérium fogadta a pályaudvaron. A püspök az ájtatosságok elvégeztével kíséretével együtt a környéki falvakba ment, ahol mindenütt megbérmálta a gyermekeket. A szépfalusi lakosok is diszmenében várták a püspököt. A gyermekek a templom előtt sorakoztak, a leányok virággal a hajukban, a kis iskolás fiúk pedig ünnepre kiöltözötten várták a bérálás szentségét. Dr. Glattfelder püspök megérkezett ugyan, de kijelentette, hogy **Szépfalun nem bérálja meg a gyermekeket.** A szépfalusiak tudniillik alig néhány héttel ezelőtt elkergették a papjukat, akinek magánéletével nem voltak megelégedve. A község lakossága annak idején, valószínűleg felbujtásokra, inzultálta és súlyosan bántalmazta a fiatal jó megjelenésű papot. Glattfelder püspök kijelentette a meglepett szépfalusiaknak, hogy olyan községben, ahol nincs pap, nem tart bérálásokat. Hiába volt minden könyörgés. A hitközségi előjáróság és a püspök között nem jött megegyezés, mert a

szépfalusiak nem voltak hajlandók visszavenni papjukat. Glattfelder püspök pedig visszautazott Timisiorara anélkül, hogy megbérmálta volna az ünnepre kiöltözött gyermekeket.

**LEGUJABB.****A görögök veresége.**

London. Ide érkezett jelentések szerint a görög hadsereg súlyos vereséget szenvedett és végleges visszavonulását bizonyosnak mondják.

**A magyarokat kiutasítják a tótföldről.** Bécs. A Montagszeitungnak jelentik Pozsonyból: A főt minisztérium rendelkezése a magyar állampolgárok huszonegy óra alatt kötelesek elhagyni a tótföldet. A rendőrség így akarja megkönnyíteni helyzetét Massaryk közlérségi elnök látogatása idejére.

**A magyar hadifoglyok hazaszállítása.** Budapest. Zungerl Mihály külügyi osztálytanácsos Rigába érkezett, hogy a magyar hadifoglyok kicserélése ügyében a lett kormánnyal megegyezzen. A hadifoglyokat Oroszországból Lettországra szállítják, ahol kicserélik őket a magyar kommunistákkal.

**Az öreg javasasszony.***(Nem igazolódott be a kuruzslás.)*

Az egyik környéki csendőrség ma délelőtt beszámította az aradi ügyészség fogházába Stoin Regina 77 esztendősi cigányasszonyt, aki ellen az a vád, hogy állandóan kuruzslással és mérgekkeveréssel foglalkozik. Érdekes jegyzőkönyvet vett fel a csendőrség Stoin Regina büneiről. A 77 éves fogatlan vén asszony Pecicán és környékén mindenütt a javasasszony szerepét töltötte be. A belegekhez csak öt hivaták a szegényebb sorsu emberek olyannyira, hogy Stoin Regina legtöbbször még sebészei beavatkozásokat is eszközölt. Szereltemprától megbolondult a legény és leány egyaránt. Ma délelőtt hallgatták ki a vizsgálóbíróságon Stoin Reginát. Alig lehetett hallani a hangját, olyan rekedten beszélt. Állandóan sujtogott és nem győztek rákiáltani, hogy hangosabban beszéljen. Elmondotta, hogy a tudományát még a nagyanyjától örökölte, aki Breznikóvból jött ide. Tagadta, hogy kuruzsolt volna, hiszen tehetetlen öreg asszony. Csak mindenkiel szívességet tett. Mint öregasszony már annyiféle lapasztalattal rendelkezik, hát persze, hogy ajánlgatót holmi házi szereket a jó szomszédoknak, akik mikor meggyógyultak, nem sajnáltak néhány banit tőle. Nem ártolt senkinek, csak az elenségei haraguszna rá. A kihallgatás után nyomban szabadlábra helyezték a huszadik század boszorkányát, mert lekintve, hogy konkrét adat nem merült fel Stoin Regina ellen és a feljelentések is mind csak nagy általánosságban beszélnek, az ügyészség nem találta elegendőnek, hogy megindítsa az eljárást az öreg cigány nő ellen. Stoin Regina nem akarta megérteni, hogy most már szabad. Alig akart ellávozni a hivatalból. A végén erőszakkal kellett az ajtóig vezetni. Ott hirtelen mozdulattal megcsókolta a fogházor erős, edzett kezét és az ég ádását kérte a nagyságos bíró urakra.

**Megegyezés a pecsi szénbányáról.** Budapest. A pecsi szénbányára vonatkozólag a szerbek, magyarok és a szövetségesek között kielégítő megegyezés jött létre.

**HIREK.****A kávéházi és vendéglői árakat újból maximálták.**

Dr. Robu János főpolgármester ma délután négy órára értekezletre hívta össze az aradi kávéosk és vendéglősök megbízottjait az újonnan megállapítandó maximális árak megbeszélése céljából. A főpolgármester a kávéházi és vendéglői ételek és italok alapárát egyenként számította ki és ehhez hozzászámolta az üzemeltetési és a törvényes hasznót. A főpolgármester kijelentette, hogy az árakat ezenfelül, tekintettel az élelmiszerek hullámszára, két hetenként fogja maximálni. Az új maximális árak holnap vagy holnapután lépnek életbe.

**Apponyi Genfbe utazott.** Budapest. Gróf Apponyi Albert Genfbe utazott, hogy Magyarországnak a népszövetségbe való felvételi kérelmét előterjessze.

**Bejelentésli összehívás.** E t. 20-án kedden jelentkezni tartoznak: I. rendőrkerületben: Str. Mica (Kiss-u), Str. Cosbuc és Str. Vicentie Babes (Kiss Ernő-utca). II. rendőrkerületben: Mijlocul (Közép-utca). III. rendőrkerületben: Sarea Saguna (Varjassy Lajos-utca jobb oldal). IV. rendőrkerületben: Calea Aurel Vlaicu (Hir-denburg-ut).

**A megyei vásárló bizottság ülése.** Szombaton délután tartotta a megyei vásárló bizottság első ülését, melyen 94 kérelem nyel. méltányos elintézését. Itt említjük meg, hogy a megyei vásárló bizottsághoz érkezett rendelet szerint az augusztus 17-ike előtti vásárlások nem esnek kontingentálás alá és ezeknél a már megkötött adásvételeknél nem kell a formalitásokat betartani. Azonban ezeknek a vásárlásoknak augusztus 17-ike előtti való megtörténtét igazolni kell. Az erre vonatkozó igazoló iratokat még a mai napfolyamán kell a megyei prefektúrához benyújtani.

**Az osztrák gyermekek elutazása.** Tudvalevő, hogy Románia területére körülbelül 2 ezer osztrák gyermek érkezett a nyári üdülésre. CFR. vezérigazgatósága ma táviratilag értesítette az aradi vasutigazgatóságot, hogy az osztrák gyermekek a napokban hagyják el Románia területét. Az elutazáshoz szükséges vagonokat az aradi vasutigazgatóságnak kell kiállítania.

**Dr. Kecskeméti — budapesti főrabbi.** Budapest. A pesti izraelita hitközség választmánya vasárnap-ülést tartott, amelyen meghívta budapesti főrabbinak dr. Kecskeméti Lipót oradea-marei főrabbit.

**Bernolák Nándor — miniszterelnökjelölt.** Budapest. Magyar politikai körökben az a felfogás, hogy Hegedüs Loránt pénzügyminiszter pénzügyi politikája be váltotta volna a reményeket, de ezt megghusították az előfeltételek hiányai. Semmiféle pénzügyi politika nem állhat meg önmagában céltudatos közgazdasági, belső és külső politika nélkül. A pártkörökben felmerült az az eshetőség

is, hogy Bernolák Nándor népjóléti miniszter legyen a miniszterelnök.

**Rendben folyik a széntermelés.** Popescu Péter aradi munkafelügyelő egy hónapi tartózkodás után ma érkezett haza Petroseni-ből. A munkafelügyelő elmondott az Aradi Közlöny munkatársának, hogy a petroseni tartózkodása alatt elsimitotta a bányák igazgatósága és a munkásság között keletkezett konfliktusokat úgy, hogy a széntermelés ma a petroseni és környéki bányákban a legnagyobb rendben folyik.

**Porsian Adam bűnügye.** Budapest. Persian Adam hazaárulási bűnügyében kihallgatták Windischgraetz Lajos herceget.

**Halálozások.** Özv. Leopold Izidorné szül. Rosenberg Szidonia f. hó 19-én hosszú szenvedés után meghalt. Az elhunytat dr. Polonyi-, dr. Tisch- és Ransburg-családok gyászolják. Temetése f. hó 21-n délután 4 órakor lesz az izr. temető halottasházából.

Özv. Brumel Ignácné született Mannheim Berta 75 éves korában rövid szenvedés után ma meghalt. A temetés holnap, kedden délután 3 órakor lesz a Piata Jancu Avram (Szabadság-ter) 12. számú házból.

Mandl Jenő 21 éves fagtechnikus rövid szenvedés után tegnap éjjel elhunyt. Temetése holnap délután 4 órakor lesz az izr. temető halottasházából.

**Adófelszámolás.** A felszámolási bizottság a legutóbbi kivetett III. oszt. kereseti adó ellen beadott felebbezésekkel e hó 21-én d. e. 9 órakor fogja tárgyalni. Akik idéztetésüket kérték, jelenjenek meg.

**Hirdetmény.** Az oradea-marei (nagyvárad) kir. jogakadémián az 1921—22-ik tanév I. felére a beiratkozások f. e. szeptember 15-től október 15-ig d. e. 9—11 óráig a dékani hivatalban eszközölhetnek. Alapvizsgálatok ugyan ezen időben tartatnak. Dr. Hoványi Gyula dékán.

**Orvosi hír.** Dr. Korányi Barna, kórházi főorvos külföldi utjáról hazaérkezett, rendelkezéseit újra megkezdte (Petrényi-utca) 10.

**Román nyelvű adókönyvek.** Most érkezett a pénzügyigazgatósághoz a bucsurestii pénzügyminisztériumtól 800 darab román nyelvű új adókönyvkönyv. Darabja 12.50 leier kapható a pénzügyigazgatóság épületében jobbra 11 ajtószám alatt Cati Péter pénzügyigazgatósági irodafőnöknél.

**Építkezési igazgatóság.** Bucurestii. A legutóbbi minisztertanács elhatározta, hogy a népjóléti minisztérium kebelében építkezési igazgatóságot létesít, melynek feladata olcsó házak építésével és az építkezés minden lehető módon elősegítésével enyhíteni a lakáshiányon.

**Eljegyzés.** Berkovits Jolán, Berkovits Izidor alvácai fűrdőtulajdonos leányát eljegyezte Polgár László hírlapíró, az Arad és Vidéke munkatársa. (Mindenkülön értesítés helyett.)

**Új okmánybélyegek.** Bucurestii. Legközelebb 5, 10, 20, 30, 40 és 50 leies okmánybélyegeket hoznak forgalomba, amelyek különböző színezéssel lesznek nyomtatva. Az 5 leies megy, 10 leies oliv, 20 leies zöld, 30 leies barna, 40 leies piros és 50 leies bélyegek ibolyaszínűek lesznek. A jelenleg forgalomban lévő kék színű bélyegek 1921. évi okt. 1-ig megtartják érvényességüket, azonban nem lehet őket felhasználni, hanem 1921. január 1-ig becsereíthetők. A becsereílés módzatait később fogják szabályozni.

— **Letartóztatták a sikkasztó tőzsdebizományost.** Budapest. Weisz Tivadar tőzsdebizományost, akit 18 milliós csalással vádolnak, letartóztatták. A tőzsdebizományos aktívái mindössze 5 millió koronát tesznek ki.

— **A milliós postalopás.** Az Aradi Közlöny budapesti távirat nyomán jelentette, hogy postautóról zsákot loptak le, amelyben egymillió korona pénz volt. Egy újabb távirat most az jelenti, hogy a rendőrség letartóztatta az autósoffőrt. A vizsgálat megállapította, hogy a sofőr megmagyarázhatatlanul félreeső utcába vezette az autót, ahol az defektust kapott. A postaszák ekker tünt el.

— **Csempészek az ügyészségen.** Ma a határrendőrség beszállította az ügyészség fogházába Koczián Antalt és Mihályt, Szivovicsa Mátyást és Medgyes Veronát, akik valamennyien árul akartak átcsempészni Magyarországból. Szogoru eljárást indítanak ellenük.

— **A posta a tolvaj szerelőkért.** Jelentette az Aradi Közlöny, hogy a postafőnökségen Bulzan Avram postafőnök rájött arra, hogy az anyagszerelők nagymennyiségű drót és telefonkészülék hiányzik. Az aradi államrendőrség csakhamar rájött a tolvajokra és letartóztatta a bűnösöket Kolosi Sándor és Liebhaber János szerelők személyében. A házkutatás alkalmával azt is felfedezte a rendőrség, hogy a két szerelőnek titkos telefonállomása volt, amelynek segítségével kihallgatták a főnökük titkos beszélgetéseit. A két szerelőt át szállították az ügyészségi fogházba. A postafőnökség ma érdekes kéréssel fordult az ügyészséghez, amennyiben kérte Kolosi és Liebhaber szabadlábra helyezését, mert nélkülük fennakad a munka. Az ügyészség mindaddig még nem döntött a nem mindennapi kérelem felett.

— **Kormánybiztos követelnek az Ébredők.** Budapest. Az Ébredő Magyarok Egyesülete Sármezey Endre elnöklésével a Vigadóban nagygyűlést tartott, a melyen Budaváry László képviselő azt hangoztatta, hogy a keresztény irányzatot megbénítják. Ezután a destruktív sajtó hatásáról beszélt, amely szabadon mérgező. Végül határozati javaslatot fogadtak el, amelyben azt követelik, hogy az élelmiszerkivitelt szüntessék meg, a behozatalt engedjék meg és kormánybiztos az Ébredő Magyarok Egyesületéből nevezzenek ki. A nagygyűlés után az utcákon jelentéktelen cselepaték voltak, amelyeknek során 14 kiskorut előállítottak.

— **Talált függő.** Ma este a Minoritapalota fölérti oldalán egy briliáns függőt találtak. Az igazolt tulajdonos az Aradi Első Takarékpénztár főpénzáránál átveheti.

**Zsugori — nem becsületsértés.**

A becsületsértések igen különbözők. Legalább is a járásbíróságok már a szokás szerint nem a szó valódi értelmét szokták figyelembe venni, hanem a képes vonatkoztatást. Vagyis, hogy mit akart vele kifejezni a sértő fél. Ma ugyancsak fogas kérdésben kellett döntenie az aradi járásbírósnak. Krausz Tivadarné beperelte a házimesternőjét, mert az kijelentette róla a házban lakók előtt, hogy zsugori. A házimesternő nem is tagadta vétkét és a bíróság előtt a saját igazát akarta bizonyítani.

Az ádáz perlekedésnek a járásbíró vetett véget, amennyiben kijelentette, hogy Krauszné tényleg nagyon zsugorian viselkedett Nagy Vincénével, a házimesternővel szemben és ezért felmentette a becsületsértés vádjától a böbeszdü asszonyt, aki erőszakkal kezelt akart csókolni a járásbírónak. Krauszné azonban bosszút forralt és mert a becsületsértésben nem marasztalták el a házimesternőt, egy jelenlévő ügyvéddel rögtön felmondott Nagynénak, akinek a fennálló törvények értelmében két héten belül ki kell költöznie lakásából.

**Nem térhetnek vissza**

**a repatriáltak.**

(Korlátozzák a Magyarországra szülő utleveleket.)

A román imperium kiterjesztésének ténye a kapcsolt részek lakói közül, főképp a volt állami tisztviselők soraiból, számosakat indított arra, hogy szülőföldjüktől búcsút vegyenek és Magyarországon keressék a boldogulás útját. A repatriáltak közül sokan itthagyták kis vagyonkájukat és szülőiket, testvéreiket, rokonaikat, az új terremumon pedig nem lették fel a boldogulás remélt feltételeit. Ezek közül most többen vágnak vissza az elhagyott szülőföldre s kérésekkel ostromolják a román kormányt, mely minden kérvényt véleményezés végett letesz a cluji központi állambiztonsági rendőrséghez, a Sigurancához. A Siguranca főfelügyelője Bianu Jenő dr. ez ügyben egy újságrónak a következőket mondta:

— A repatriáltak visszatérését még hosszú ideig nem lehet perfektuálni. Ahhoz, hogy visszatérhessenek ide, a magyarországi viszonyok teljes konszolidációja lenne szükséges. A repatriálásukkor a távozók lemondottak román állampolgárságukról és a távozási nyilatkozat aláírásával a békeszerződés értelmében magyar állampolgárokká lettek, az állampolgárságot pedig nem igen lehet cserélni. Békében is a magyar törvények bizonyos korlátozáshoz kötötték az állampolgárság megszerzését, főképpen akkor, ha lemondás esetén az állampolgárság visszaszerzéséről volt szó. Emellett azonban nemzetközi megegyezések is korlátozták az állampolgárság visszaszerzését. Ujabb ilyen nemzetközi megegyezések pedig a háború óta nem készültek. Szó volt ugyan ennek a nemzetközi kérdésnek nemzetközi rendezéséről is, de a tárgyalásokat eddig még nem sikerült bevezetni. Megnehezítik a tárgyalások fölvetését azok az incidensek is, amelyek az utóbbi időben a Magyarországon keresztül utazó idegen állampolgárokkal történtek. Addig, amíg ezekre az incidensekre vonatkozólag kielégítő magyarázatot nem kapunk, nemcsak a repatriáltak visszatéréséről nem tárgyalunk, de nem adunk határátlépési engedélyt sem a magyar állampolgároknak és a Magyarországra való kiutazásra is csak rendkívüli esetekben adunk utlevelet.

**Moldován tanfelügyelő jubileuma.**

(Negyven év a tanítói pályán.)

Moldován Józsefet, az aradi tanfelügyelőség vezetőjét ma délelőtt az aradi tanítók és tanítónők nagy külfötsége kereste fel, hogy negyvenéves tanítói jubileuma alkalmából üdvözlje. A tanítók nevében Popoviciu Demeter iskolaigazgató megleghangú beszédet intézett a jubilánshoz. Moldován tanfelügyelő meghatótan válaszolt az üdvözlő szavakra és kijelentette, hogy minden erejét a tanítóság érdekeléért használta fel a multban és fogja felhasználni a jövőben is és nem ismer sem felekezeti, sem nemzetiségi különbséget a tanítók között. A jubiláló Moldován tanfelügyelő iparos szülők gyermeke, kit szülei papipályára szántak, de ő a tanítói pályára érzett kedvet és hivatást. Iskoláit Aradon végezte s innen mint az aradi tanítóképzede jelesen végzett növendéke Lugojra került, ahol 5 évig tanítószkodott. 1887-ben az aradi román hitközség hívta meg az aradi Piata Catedraliei (Tökölly téri) iskola igazgató tanítói állására. 20 éven át volt az aradi egyházmegyei tanítóegyesület ügyvezető elnöke, s mint ilyen szerkesztette a román „Tanítóegyesület Közlönyét.” A szentszék szolgálati elismerésül tagjává választotta és hosszú időn át az aradi esperességhez tartozó községek zsinati és kongresszusi képviselője volt. A jubiláló tanfelügyelőt a meglelt tanítók és tanítónők hosszasan és melegen ünnepezték.

**Hegedűs lemond.**

BUDAPEST. Hegedűs Lóránt magyar pénzügyminiszternek az a szándéka, hogy a nemzetgyűlés csütörtöki ülésén bejelenti lemondását. Ugyanakkor ki fogja fejteni programja balsikerének okait is. E programnak fontos előfeltétele volt a politikai és gazdasági konszolidáció, ennek azonban akadályai voltak: a válságok, a husvéti puccs, a parlamenti afférek, a szállítási visszaélések, továbbá az, hogy a termelés nem indulhatott meg és az ipar válságba került. Hegedűs bizakodó volt az antanttal szemben. Hollandiával kedvező megállapodás történt, de az angolok és franciák nem voltak engedékenyek. Nyugatmagyarországon is kedvező döntést remélt, számított a jóvátétel kérdésében az antant jóindulatára, de semmi sem következett be.

BUDAPEST. A politikában a közügyelem azokra a személyi változásokra terelődik, amelyek a Központi Sajtóvállalat lapjainál történtek. Illetékes helyen kijelentették, hogy ezek a személyi változások nem érinthetik a kormány helyzetét, mert a kormány eddig sem csinált kurzuspolitikát. Gróf Bethlen Istvánnak fontos kül- és belpolitikai misszióját be kell fejeznie, ugyanígy gróf Bánffy Miklós külügyminiszternek a nyugatmagyarországi kérdést. A kormányt a nyomasztó szociális kérdések megoldása és a tisztviselők segélye foglalkoztatja. Elő-

reláthatólag a vagyonválságból kétmilliárd koronát fordítanak a tisztviselők segélyezésére.

**Közgazdaság.**

**Zürich: a leu túlhaladta a német márkát.**

A budapesti tőzsde irányzata változatlanul szilárd volt. A legtöbb papír mérsékelten emelkedett. A valutapiacra főként márkában és osztrák koronában volt nagy üzlet emelkedő árfolyam mellett. A többi valuta szilárd. Igen érdekes a leu kurzusának emelkedése. Mig napokkal ezelőtt a zürichi piacon igen alacsonyan állott a leu, eddig ma már tulszárnyalta a márkát és közeledik ahhoz a nivóhoz, amelyen a tőzsdei machinációk megkezdése előtt állott. A szeptember 19-i tőzsdejelentések a következők:

Aradi valutaárak: Dollár 95 márká 0.92, sokol 1.10, dinár 1.70, magyar korona 0.25 osztrák korona 0.11, francia frank 8.

Zürichi nyitás: Berlin 585, New-York 580, Miláno 2460, Prága 695, Budapest 115, Zágráb 250, Bucuresti 595, Varsó 14, Bécs 57, osztrák lebélyezett korona 42.

Budapesti nyitás: Napoleon d'Or 1800, angol font 2090, dollár 569, francia frank 3990, márká 594, lira 2310, osztrák korona 377.5, rubel 46, leu 611, sokol 665, dinár 690, lengyel márká 13.5. Kifizetések: Bucuresti 580, London 2065, Berlin 580, Prága 662, Bécs 36.75, Zágráb 245, Newyork 572.

Bécsi nyitás: Sokol 1895, dinár 2750, magyar korona 280, lengyel márká 34, lira 6500, leu 1520, angol font 5800, dollár 1545, francia frank 10900, svájci frank 26800, márká 1535. Kifizetések: Prága 1830, Zágráb 600, Budapest 275, Varsó 33, Miláno 6500, Bucuresti 1500, Newyork 1560, Páris 11000, Svájc 26800, Berlin 1530, Hollandia 48500.

Budapesti zárlat: Napoleon d'Or 1840, angol font 2100, dollár 572, frank 4000, márká 600, lira 2310, osztrák korona 38.25, rubel 40.5, leu 615, lengyel márká 13.5, sokol 667, dinár 990. Kifizetések: Bucuresti 590, London 2080, Newyork 585, Berlin 600, Miláno 2375, Páris 3975, Prága 680, Bécs 37.75, Zágráb 260.

Bécsi zárlat: Sokol 1815, dinár 2750, magyar korona 282, lengyel márká 34, lira 6500, leu 1520, angol font 5700, dollár 1544, francia frank 10,900, svájci frank 26700, márká 1540. Kifizetések: Prága 1820, Zágráb 695, Budapest 279, Varsó 33.25, Miláno 6550, Bucuresti 1525, London 5750, Newyork 1555, Páris 11000, Svájc 26750, Berlin 537.5.

Zürichi zárlat: Berlin 572, Newyork 580, London 2160, Páris 4145, Miláno 2455, Prága 695, Budapest 110, Zágráb 240, Bucuresti 590, Varsó 14, Bécs 57, osztrák lebélyezett korona 42.

A szerkesztésért

**KAROLY JÓZSEF**

felel.

# BUCARESTBE utazom ma este, utleveleket köz- KELET hirdlapiroda. ismert pontossággal láttamoztatok.

## NYILTÉR.

Az ezen rovat alatt közöltékért nem vállalunk felelősséget.

### Értesítés!

Van szerencsém a nagyközönség és volt üzleteim szives tudomására hozni, hogy a Komlós és Muzsasz társas cégből kiváltam és a Szántó Mór és Társas cég üzletébe társtulajdonosként beléptem. A társas cég a mai napról kezdve

## Szántó és Komlós

cég alatt fogja levékenyítését tovább folytatni. Dušan felszerelt raktárunkon saját készítményű kész férfi-, fiu- és gyermekruhák, külön mértékutáni öslá-lyunkon bel- és külföldi gyapjuszövetek-vel állunk a nagybecsű vevőink rendel-kezésére. — Nagybecsű pártfogásukat továbbra is kérve vagyok

tisztelettel:

## Komlós József,

Szántó és Komlós-cég társtulajdonosa. Arad, Piata Avram Iancu (Szabadság- tér, Színház-épület.) 3694

özv. Schwarz Zsigmondné született Brumel Jozefin és Barta Jozsef (Berlin) mint gyermekei fájdalomtól megtört szívvel jelentik, hogy a legjobb és legönfeláldozóbb anyja

## özv. Brumel Ignátné

szül. Mannheim Berta

életének 75-ik évében rövid szenvedés után folyó hó 18-án jobblétre szenderült.

A megboldogult hült tetemeit folyó hó 20-án (kedden) d. u. 3 órakor fogjuk a helybeli izraelita temetőben a Piata Avram Iancu 12. sz. gysz- nából örök nyugalomra helyezni.

Legyen nyugalmi oszodes!

Guth György ökl. mérnök és neje Schwarz Klára, Simor Jenő, Simor Ferenc unokái, Barta Józsefné szül. Krécsy Mária menyje, Guth Zsiga, Palika dedunokája, özv. Mannheim Zsigmondné sógornője. 3628

Minden külön értesítés helyett!

## Aradon letesitendo

asztalosfaaru detailfokuzlot vezetesere megfelelo agilis onnallo, intelligens egyon keresettek. Ajánlatok

„Asztalosfakellekek“ jelige alatt Block-ner hirdetőirodájába Budapest, Sem- melweiss utca 4. küldendők. 10795

### Onkentes arveres.

A m.-radna-menesi szeszfozde szövetkezet 6 drb. 15-20 hektós kádjait, melyek részben tölgy, részben bükkfából valók, f. é. ok- tóber hó 1-én d. e. 10 órakor ön- kentes árverésre bocsajtja. Pauli- son Bódy Bódog szőlőjében a vil- lamos vasut 24-es felt. megálló állomáson. A kádak ott előbb is megtekinthetők. 3693

A felszámoló bizottság.

Szerszámok „Prompt“  
Építkezési vasalások  
Technikai áruk  
Vashordók

## Obernik és Drucker

Timisoara (Temesvár), Józsefváros, Str. I. C. Bratianu (Uri-utca) 12. sz.

## Apró hirdetések.

### Alkalmazás.

FEHERNEMŰ és ruha javítását olcsón vállalok házakhoz is megyek. Cim a kiadóban. 3643

HÁZVEZETŐNŐK ajánkozik intelli- gens nő, ki a háztartás minden ágában jártas magányos urhoz, vagy urnőhöz. Cim a kiadóban. 3690

MINDENES főzőnő, ki a lehen fejéshez is ért. jó fizetéssel felvétetik. Cim a ki- adóban. 3699

KERESEK 7 éves leánykám mellé feltét- len intelligens 20-30 év körüli nőt, ki perfect német, zongorázik, eselig fran- ciául is beszél. Nem alkalmazottat ha- nem családtagot keresek. Bővebbet Str. Alexandri Gavra (Csernovics Péter-ut- ca) 23. 3691

VEGYESKERESKEDESEMBE egy romá nul tudó segédek keresek azonnali belé- pésre. Künstler Ernő Buftyin. 11083

HÁZVEZETŐNŐ FELVÉTELIK. Bőveb- bet Bohus-palota II. kapu I. em. 18. dél- előtt 10-12. 10510

GYERMEKLEÁNY, aki takarításban és segédkezik, azonnal felvétetik. Cim Wal- linger hirdetőjében. 11129

HÁZVEZETŐNŐK ajánkozik háztar- tás összes teendőiben jártas intelligens nő. Vidékre is megy. Cim: Wallinger hirdetőjében. 11129

HÁZMESTERI állást keres jobb házban vízvezeték szerelő. Cim: Wallinger hír- detőjében. 11129

TANULÓNAK fizetéssel jó házból való fiu felvétetik Weiss Dávid utóda fűsz- ernagykereskedésében Strada, Marasesti (Kossuth-utca). 11129

KÖZÉPKORU gyermektelen házaspár házmesternak magánháza felvétetik. Strada Vasile Stroiescu (Teleky-utca) 1. szám. 3703

### Lakás.

SZINÉSZNŐ külbhjárati szobát keres a színházhoz közel. Ajánlatokat a kiadó- hivatalba „Színész nő“ jeligére. 5075

SZÉP jutalom annak, aki nekem szerez — lehetőleg vasut közelében — egy szo- ba honyha lakást. A házból magasan fizetem. Guset, Strada Granicerilor (Tö- rök Ignác-utca) 18. 3698

ELCSERÉLNÉM modern egyzobás laká- somat kétszobással. Jól díjazom. Cim a kiadóban. 3699

TEPLOMI orgona helyett alkalmazha- tó harmonium több változattal és pedá- los cimbalom eladó Str. Bucur (Eösvös- utca) I. II. em. 3704

### Vétel és eladás.

NŐI RUHASZÖVET. MÉTERE 39,50 STR. MARASESTI (KOSSUTH-UTCA) 8. ELADÓ. 3695

VESZEK használt jobb butorokat, ruhá- kat és szőnyeget. Schächter, Piata Plevnei No. 5. 3689

EGY jókarban levő tükrös plüsch di- vány eladó. Megtekinthető Str. dr. Ro- mul Velicu (Lipólu.) 27. sz. alatt. 3687

ÍRÓASZTALOK (egyik álló), karosszék, überzicherek eladók. Bulevardul Regele Ferdinand 8. 3684

ARADI hatáiban levő szőlő-törkölyt, seprőt és kifőzésre alkalmas bort vásá- rol Weiszberger Sámuel utóda cég Bul. Regina Maria (Andrássy-tér) 5. 3686

PULT 4-5 méter hosszú, megvételre keresettek. Cim Kelet hirdlapirodában. 11083

VIZTURBINA 100-120 lóerős azonnal átadható. Bővebbet Kelet hirdlapiroda. 11083

KIADÓ elegánsan butorozott szoba vá- ros központjában. Érdeklődők közöljék címüket kiadóban. 3705

JÓKARBAN levő Triumph takaréktűz- hely olcsón eladó. Strada V. Stroiescu (Teleky-utca) 1. szám. 3702

NYUGÁGY, asztal, konyhapalc, nyulke- recek, nagy tyukketrecek, esővízes hor- dók, zsirshódónok eladók. Strada Con- sistorului (Batthyány-utca) 3. 3696

NAGY fehér róka, boa, skunks, boa, ezüst evőkészlet tokban új kéziművésű női fehérmű eladó Strada Consistorului (Batthyány-utca) 3. 3697

VEHET, eladhat cserélhet modern és régi műtárgyakat, képeket, szobrokat, szőnyeget, porcellánokat, antik buto- rokat a Szépművészeti Szalonban Str. Eminescu (Deák Ferenc-utca) 29. Ortu- tay-palota. Bekapcsolj telefon 333. szám. 11031

ŐSZI IDÉNYRE szövetek, ilanek ol- csón szerezhetők be STRASSER divat- áruházában (Lutheránus templommal szemben.) 3501

### Ingatlan.

SOBORSINHOZ közel öt szobás ház gyű- möcsös eladó. Bővebbet. Kispereg- nyugati iskola 3685

MAGÁNHÁZAT azonnal átvehető lakás- sal keresek. Ajánlatokat „Sürgős“ jel- igére a kiadóhivatalba 3688

### Uzletek.

JÓ FORGALMU FUSZERÜZLET ELADÓ. Cim a kiadóban. 3679

### Oktatás.

NÉMET órákat adok a leggyorsabb és a legpraktikusabb módszer mellett. Gróf Zedtwitz Strada Bratianu (Weitzer Já- nos-utca) 17. 3700

### Különféle.

UTLEVELET ötven leuért vizumoztat- lom. Bővebbet szíveségből Korányinál, Bohus-palota. 10510

UTLEVELEK láttamozását negyven leuért, vagy más megbízást Bucuresti- ben vállalok. Csulörökön utazom. Felvi- látogatókat szíveségből a Husserl dó- hánytözdésben. 10510

## Patkány és egerirtás

uj eljárás szerint. 3448

Patkány- és egerirtáshoz ajánlok patkány és egerirtósz-bacillust. A XX. század leg- megbízhatóbb patkány- és egerirtó szere, csak patkány és egeret öl meg. emberre vagy állatra nem veszélyes, tehát min- denütt elhelyezhető. A patkány- és eger- irtósz bacillus árai: 20- és 35- Lei.

„MATTEINE“ vegyezeti laboratoriuma Bul. Regele Ferdinand (Boros Béni-tér) I. sz.

## Csodás hatású arcszépítő és árnemítő a Földes-féle

## MARGIT-CREME

Zsírtalan, ártalmatlan, régtől szépít. Szeplők, májfoltok, bőrtakák, ráncok, redők, minden bőrbaj, párnapi has- nálatt után megsértenek. Az arc rozsdás tőde hamarosan leosz. 10841

Dr. Földes és Hehs Aradon.

## Ertesítés!

Igen tisztelt rendelőim szives tu- domásra hozom, hogy külföldi utaimról visszatérve az őszi szezon megnyitottam. Kiváló tisztelettel: 11180

## Noszkay Károly,

női szaóó Bulev. Reg. Maria (Andrássy-tér) 17.

Aradvárosi főorvosi hivatalát.

No. 1110-1921.

### HIRDETMÉNY

Arad város érdekl. közönségének tisztelettel tudomásul hozom, hogy a cluj egészségtügyi főfelügyelőség 15586-1921. sz. leirala alapján a város területe 6 egészségtügyi kerületre van felosztva és pedig a következőkép:

Az 1-ső számú egészségtügyi kerület- hez tartoznak a Maros jobbpartja, Piata cetali vecht (Ovár-ér) bezarolag, str. Alexandru Gavra (Csernovics Péter-ut- ca) bezarolag, Piata Luplei (Szentpéter-tér) bezarolag, Piata Sft. Sava (Kelemen- tér Calea Mihai Cogalniceanu (Mikes- Kelemen-utca), Str. Lea Barna (Csulora- utca) bezarolag, Cimitirul de jos (Alsó- temető) bezarolag, közli városrészek.

Ezen kerület ezidei hatósági orvosa dr. Aurel A. Popovici, lakik: Str. Me- lianu (Forray-utca) 8. szám alatt.

A 2-ik egészségtügyi kerület magában foglalja a város azon részét, mely az 1-ső számú egészségtügyi kerület és a Maros jobbpartja Str. Moise Nicoara (Fekő-utca) bezarolag, Színház-épület bezarolag, Str. Eminescu (Deák Ferenc- utca), Str. V. Stroiescu (Teleky-utca), Str. Capitan Ignat (Kapa-utca) bezarolag között van ugyancsak a második egé- szégtügyi kerülethez tartozik a városi jár- ványkórház, megfigyelő-kórház fertő- lenítő-intézet és a vár egész területe.

Ezen kerület ezidei hatósági orvosa dr. Lust Ferenc lakik: Bul. Regina Maria (Andrássy-tér) 6. szám.

A 3. A harmadik egészségtügyi kerület területét a második kerület és a Maros jobb partja, Xenopol (Kulturpalota előtt), Str. Horia, (Széchenyi-utca), Str. Cosbuc (Wesselényi-utca) bezarolag gyermek- kórház bezarolag, Dimitrie Raicu (André nyi Károly-utca) és Vágóhid-utca bez- arolag veszik körül ugyanezen kerület- hez tartozik a városi vágóhid és a mar- na vásártér.

Ezidei hatósági orvosa dr. Sever Pascuti lakik: Piata Avram Iancu (Sza- badság-tér) 20. II. em.

A 4. A 4-ik kerület határai: Str. George Lázár (Baross Gábor-utca), Simánd- és Bihari-ut nyugati oldalai bezarolag Stefan Cel Mare (Béla-tér) és vasuti igazgatóság bezarolag, Bul. Rex Ferdi- nand I. (Boros Béni-tér) nyugati oldala bezarolag a 3-ik egészségtügyi kerület északi határa, Calea Victoria (Vásártér- ut) bezarolag, Calea Aurel Vlaicu (V. Mező-utca és a felsőtemető bezarolag. Ezen kerülethez tartoznak a városi ha- tárban levő lakások is, melyek folytatá- sába esnek.

Eziden üresedésben van a hatósági orvosi állás, helyettesképen működik dr. Kabdebó György lakik: Str. Mircea Sta- nescu (Verböczy-utca) 3. szám alatt.

Az 5-ik egészségtügyi kerület a vá- ros azon része, mely a 4-ik és a 3-ik egészségtügyi kerület és Ujmikelaka közt foglal helyet. A folytatásban levő határ- lakások is hozzátartoznak.

Ezidei hatósági orvosa dr. Kabdebó György lakik: Str. Mircea Stanescu (Verböczy-utca) 3. szám alatt.

A 6-ik egészségtügyi kerület a 3-ik és 4-ik kerülete határos, ezekből nyu- gatra és északnyugatra fekszik és ma- zába foglalja Poltura, Sága és Gáj nevű városrészeket a hozzátartozó határral együtt.

Ezidei hatósági orvosa dr. Stäuber Andor lakik: Calea A. Vlaicu (Neuman Samu-ut) 52. szám alatt.

Ezen kerülethez a nevezett hatósági orvosok látják el a szegény betegek in- gyenes kezelését és az egészségtügyi el- lenőrzéstök az elsőfoku egészségtügyi hatóság vezetői.

Arad 1921. évi augusztus hó 15.

Dr. CUCU:

városi főorvos